

中心：_____

姓名：_____

1120724 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

我小的時候，不知何故有一個觀念，那就是英國人比較有禮貌而冷漠。他和你談話的時候絕對不會使你感到不舒服，但是也不大會對你很親熱。有人告訴我，英國人和你談話絕口不提政治，甚至有的時候也不敢提體育，因為個人對於球隊的喜好可能不同，所以只能談天氣。慢慢地，我的觀念改了。有一次我和我太太在倫敦的街上好像迷路了，正在看地圖，一位衣冠楚楚的英國老人立刻過來問我要不要幫忙。我告訴他我要到哪裡去，他很熱心地教我去的路徑。

冷漠的 emotionless

親密的 intimate

喜好 preference

熱心地 enthusiastically

中心：_____

姓名：_____

1120724 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

When I was little, somehow I had a concept, that is British are more polite but emotionless. You never feel uncomfortable when he talks to you, but neither makes you feel intimate. I was told British never mention politics when they chat with you. They even sometimes dare not talk about sports. Because each person may have different preferences for the teams, they can only talk about the weather. My concept changed gradually. Once my wife and I seemed to get lost in the street of London, and when we were looking at a map, a well-dressed British old man came and asked me if I needed some help. I told him where I would like to go, and he told me the path enthusiastically.